

ЕПИСТОЛАР



Снимка: Теодора Цанкова
Худ. оформление: Таня Дечева, Николай Генов

ЗА РАЖДАНЕТО НА ЕДНА РУБРИКА

В миналогодишния си летен брой сп. „Филологически форум“ публикува в своята рубрика „Де е България“ пет текста на студенти от Страсбургския университет. Тези студенти бяха посещавали курса по българска литература и цивилизация върху преводни текстове като свободноизбираема дисциплина. Техните анализи на български литературни творби се оказаха изключително интересен, оригинален и свободен поглед към българската литература, затова си позволих да ги предложа на вниманието на екипа на списанието и за наша обща радост, на студентите и моя, младите колеги прецениха, че текстовете имат качествата да бъдат публикувани. Нещо повече, от този насърчителен и вдъхновяващ опит се роди идеята на екипа за създаване на специална постоянна рубрика, в която да се публикуват работи на студенти от Славистичния департамент на Страсбургския университет – а по-нататък и от други чуждестранни славистични департаменти, – свързани не само с българската литература, а с всички славянски езици и литератури, които се изучават в департамента. Тези езици са руски, полски, чешки, сръбски и български, а от миналата учебна година бяха въведени основи и на украинския, в рамките на един съвсем модерен и новаторски курс по така наречената *intercompréhension*, чиято цел е да покаже как на базата на познания върху един славянски език може да се развие способност за разбиране и на останалите езици от групата.

Според замисъла на рубриката, на която младите учени от редколегията на „Филологически форум“ дадоха находчивото заглавие „Епистоляр“, студентските съчинения биха могли да бъдат кратки езиковедски изследвания, преводи, литературни анализи и др. Преподавателите от Славистичния департамент посрещнаха с благодарност и въодушевление тази идея, а нейната първа реализация са четирите студентски работи, които се публикуват в първото издание на рубриката в настоящия брой на списанието. Две от тях, на Лоик Марен върху романа „Някой си Финкелмайер“ от Феликс Розинер, и на Франческо Радичиоли върху „Доктор Живаго“, са свързани с руската литература на ХХ век и са писани в рамките на курса по руска литература върху преводни текстове, който е част от магистърската програма на департамента и е воден от талантливата млада

преподавателка Виктор Фьойбоа. През изтеклата учебна година, Лоик беше студент първа година по тази магистърска програма, докато Франческо, който беше първа година бакалавърска степен по русистика, беше посещавал този курс на свободноизбираем принцип. Другите две съчинения са на студентки от курса по българска литература върху преводни текстове. Ваний Кроен, която сега се представя с анализ на текст от Георги Господинов, участва и в миналогодишния брой с два свои анализа – на „Неразделни“ на Пенчо Славейко и на „Песен за човека“ на Вапцаров. А Сариака Рандрямярана, която също реши да пише върху „Неразделни“, е студентка във втори курс на бакалавърската специалност „Чужди езици и култури“ и изучава български език като трети задължителен. Поради силния си интерес към българската литература и култура, тя се включи и в екипа от Страсбургския университет, който участва в международния интердисциплинарен проект „Живописна България“, организиран от Министерството на образованието и науката и Пловдския университет, под егидата на Вицепрезидента на Република България госпожа Илиана Йотова.

Накратко, с идеята си за тази рубрика екипът на сп. „Филологически форум“ създаде наистина оригинална и вдъхновяваща форма на международно университетско сътрудничество, която има всички потенциал да се развива и разширява.

Миряна Янакиева